

# MOSCOW NIGHTS

## POPULAR RUSSIAN HITS

**monitor**  
high fidelity recordings

MP 590

You may play this monaural recording on all 33 $\frac{1}{3}$ , long-playing phonographs and high fidelity systems. It will sound even better if you play it on stereophonic equipment.

POPULAR music in the Soviet Union has had a unique history. Cut off from the general trends in jazz throughout the western world, Soviet popular music stems mainly from the American "dance" idiom of the twenties. The present recording ranges from what is by our own standards "old-fashioned" jazz (although some of it is very elaborately dressed up as in *Moscow Nights*) to more sophisticated numbers such as *Blue Twilight*. The *Accordion Waltz* instrumental is as readily acceptable to us as *Under Paris Skies* or *Domino*.

A few of the numbers (*Moon Waltz*, *Katiusha*) are perennial favorites in the Soviet Union and were included as characteristic of Russian tastes in popular music. Moscow's tribute to America, the rendition of the *St. Louis Blues*, will be somewhat startling to those unaware of the Russian penchant for "swingin' it". The last number on Side Two presents one of Moscow's leading composers and dance pianists, Alexander Tsfasman, playing one of his own hits.

NOTE: Although Monitor customarily provides complete translations or story condensations with all songs it was felt unnecessary to do so in the case of this album since the lyrics all possess a universally understood "moon-june-croon" quality. Listen and you'll understand what we mean. For the Russian text write to Monitor.

#### Side One

- MOSCOW NIGHTS** *Podmoskovni Vechera*  
Music: Vassili Soloviev-Sedoy; Text: M. Matusovsky;  
Solo: Vladimir Troshin; Women's Chorus and Radio Concert Orchestra conducted by Victor Knushevitzky
- CLOUDS OVER THE TOWN** *Tuchi Nad Gorodo Vstali*  
Music and Text by Pavel Armand; Solo: Mark Berness;  
A. Shalaye and N. Krilov, Accordions
- LONELY ACCORDION** *Odinokaya Garmon*  
Music: Boris Mokrousov; Text: M. Issakovsky;  
Solo: George Ots; Estonian Radio Orchestra conducted by Rostislav Merkulov
- KATIUSHA**  
Music: Matvei Blanter; Text: M. Issakovsky; Solo: Larissa Avdeyeva; Radio Concert Orchestra conducted by Eugene Akulov
- SONG OF ROSHCHIN**  
From the film "Different Destinies"; Music: Nikita Bogoslavsky; Text: N. Dorizo; Solo: Mark Berness with Instrumental Ensemble
- WHY? Otchevo, pochemu**  
From the film "A Story of True Love"; Music: Andrei Eshpai; Text: V. Kotov; Solo: Vladimir Troshin; Concert Orchestra conducted by Vadim Ludvikovsky
- BLUE TWILIGHT** *Siniye Sumerki*  
Music: Tatiana Bromberg; Solo: Nina Dorda; Concert Orchestra conducted by Nikolai Minkh
- ACCORDION WALTZ**  
Instrumental by Oscar Feltsman; Solo: Boris Tikhonov; Radio Concert Orchestra conducted by Boris Karamishev

#### Side Two

- ST. LOUIS BLUES** (*W. C. Handy*)  
Guitar Instrumental; Guitars: Yuri Greshchenko,  
Victor Mironov, Alexei Yakushev
- FIRST LOVE WALTZ**  
From the film "Favorite Song"; Music: Tofik Kuliyeu;  
Text: N. Dorizo; Solo: Rashid Beibutov; State Orchestra  
conducted by Vadim Ludvikovsky
- TRY AND GUESS!** *Podi Poproboi, Ogadai-ka*  
Music: Anatoli Lepin; Text: T. Solodar; Solo: Vera  
Krosovitskaya; Radio Stage Orchestra conducted by  
Yuri Silantev
- HEAR ME OUT, MY PRETTY ONE!**  
*Uslish Menya, Khoroshaya*  
Music: Vassili Soloviev-Sedoy; Text: M. Issakovsky;  
Solo: George Ots; Estonian Radio Orchestra conducted by  
Rostislav Merkulov
- MOON WALTZ** *Lunni Vals*  
Music: Isaac Dunayevsky; Text: V. Lebedev-Kumach;  
Solo: Alla Solenkova; Radio Concert Orchestra,  
conducted by Victor Knushevitzky
- IF YOU LOVE** *Yesli Lyubish*  
Music: S. Vassilev; Solo: Vitali Vlassov with instrumental  
ensemble
- ALWAYS WITH YOU** *Vsegda s Toboi*  
Instrumental by Alexander Tsfasman; Alexander Tsfasman  
(piano) and Instrumental Sextet

MONITOR PRESENTS

# "MOSCOW NIGHTS" POPULAR RUSSIAN HITS

monitor

MP 590

RETURN TO ARCHIVE  
CENTER FOR FOLK LIFE PROGRAMS  
AND CULTURAL STUDIES  
SMITHSONIAN INSTITUTION

SONGS OF RUSSIA ON  
MONITOR RECORDS

POP TUNES SECONDARY—BUT

## 'Moscow Nights' Swings Russkys on Volga Circuit

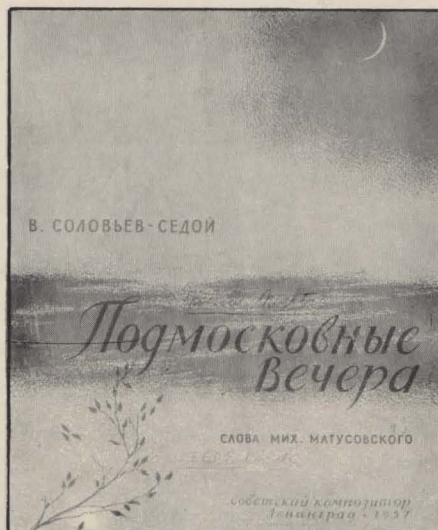
NEW YORK — Ulysses Kay, longhair composer just back from a State Department sponsored tour of Russia along with classical composers Peter Mennin, Roy Harris and Roger Sessions, said this week that the hottest pop hit in Russia at the moment is a swinging ditty titled "Moscow Nights." It was penned by cleffer Vassily Solori-Sedaj, head of the Leningrad Composer's Union, whose main occupation is that of classical composer. There are no pop specialists in the USSR, but pop songs are sort of a 'secondary function' of classical composers, according to Kay.

Kay pointed out that a pop tune becomes a hit in Russia not via radio plays, but via live performances in clubs, theaters, dance halls, etc., just as it used to be true in the U. S. years ago. Radio music is restricted to classical, semi-classical and folk music, with few pop songs performed. The record business, however, is important in Soviet Russia, said Kay, with the big Moscow department stores, for example, maintaining large record departments. The Russians have not yet got around to self-service, but they do have lists of all the records in stock on panels on the walls. A customer studies the panel, finds the title and number of

his record and then places his order with the clerk behind the counter. LP's, both 10-inch and 12-inch are the bulk of the business with no 45's available that Kay could see. Russian phonographs are two speed jobs that play LP's and 78's. Much sheet music is displayed in record stores according to Kay.

Dance orks usually play Russian music, claimed the longhair composer, but every so often he heard an old stock arrangement featured by the Glenn Miller Ork or the Sy Olliver Ork of the 1940's. He and the other longhairs caught a jazz concert in Tiflis, featuring a jazz gent namd Eddie Rosner leading a large band with reeds, brass, strings and rhythm. Band sounded sort-of Lawrence Welk-ish according to Kay, and the acts on the bill with the band made it look like one of those 1940 Paramount Theater stageshows.

Reprinted from *The Billboard*, November 24, 1958



Sheet music cover for Russian-published "Moscow Nights"



MC 2001 IVAN SKOBTSOV SINGS  
RUSSIAN FOLK SONGS



MF 302 RUSSIAN FOLK SONGS  
Famous Choruses and Soloists



MP 560 SONGS OF OLD RUSSIA

For complete catalogue and Russian text of these songs write:

**MONITOR RECORDS**  
445 West 49th Street  
New York 19, New York

This recording was processed from the original master tape by arrangement with Leeds Music Corporation, N. Y. For the care of your records check needle periodically; store away from heat; wipe with a damp cloth before playing. For playback on wide-range equipment use RIAA curve.

Cover Photo: U.S.S.R. Magazine through Sovfoto  
Cover Design: David Chasman

Printed in U.S.A.



# “MOSCOW NIGHTS” POPULAR RUSSIAN HITS

## СТОРОНА № 1.

### 1. ПОДМОСКОВНЫЕ ВЕЧЕРА

Не слышны в саду даже шорохи,  
Все здесь замерло до утра;  
Если б знали вы, как мне дороги,  
Подмосковные вечера.  
Если б знали вы, как мне дороги,  
Подмосковные вечера.

Речка движется и не движется,  
Вся из лунного серебра,  
Песня слышится и не слышится,  
В эти тихие вечера.  
Песня слышится и не слышится,  
В эти тихие вечера.

Что ж ты, милая, смотришь искоса,  
Низко голову наклоня;  
Трудно высказать и не высказать,  
Все, что на сердце у меня.  
Трудно высказать и не высказать,  
Все, что на сердце у меня.

А рассвет уже все заметнее,  
Эх, пожалуйста, будь добра,  
Не забудь и ты, эти летние,  
Подмосковные вечера.  
Не забудь и ты, эти летние,  
Подмосковные вечера.

--:--:--:--:--:--:--

### 2. ТУЧИ НАД ГОРОДОМ ВСТАЛИ

Тучи над городом встали,  
В воздухе пахнет грозой,  
За далекой Юнарской заставой,  
Парень идет молодой.  
Далека ты путь - дорога,  
Быйдешь, милая моя,  
Мы простимся с тобой у порога  
И, быть может, навсегда.

Мы простимся с тобой у порога  
И, быть может, навсегда.

Черные силы метутся,  
Ветер нам дует в лицо,  
За счастье народное бьются,  
Отряды рабочих бойцов.  
Далека ты путь - дорога,  
Быйди, милая, встречай,  
Мы простимся с тобой у порога,  
Ты мне счастья пожелай.  
Мы простимся с тобой у порога,  
Ты мне счастья пожелай.

Жаркою страстью пылаю,  
Сердце тревожно в груди,  
Кто ты - тебя я не знаю,  
Но наша любовь впереди.  
Приходи же, друг мой милый,  
Поцелуй меня в уста,  
И клянусь я, тебя до могилы,  
Не забуду никогда.  
И клянусь я, тебя до могилы,  
Не забуду никогда.

--:--:--:--:--:--:--

### 3. ОДИНОКАЯ ГАРМОНЬ

Снова замерло все до рассвета,  
Дверь не скрипнет, не вспыхнет  
огонь,  
Только слышно на улице где-то,  
Одинокая бродит гармонь.  
Только слышно на улице где-то,  
Одинокая бродит гармонь.

То пойдет на поля за ворота,  
То обратно вернется опять,  
Словно ищет в потемках кого-то,  
И не может никак отыскать.  
Словно ищет в потемках кого-то,  
И не может никак отыскать.



Веет с поля ночная прохлада,  
С яблонь цвет облетает густой;  
Ты признайся,кого тебе надо,  
Ты скажи,гармонист молодой.  
Ты признайся,кого тебе надо,  
Ты скажи,гармонист молодой.

Может радость твоя недалеко,  
Да не знает, ее ли ты ждешь,  
Что ж ты бродишь всю ночь одиноко,  
Что ж ты девушкам спать не даешь.  
Что ж ты бродишь всю ночь одиноко,  
Что ж ты девушкам спать не даешь.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

#### 4. КАТЮША

Расцветали яблони и груши,  
Поплыли туманы над рекой,  
Выходила на берег Катюша,  
На высокий берег, на крутой.  
Выходила на берег Катюша,  
На высокий берег, на крутой.

Выходила, песню заводила,  
Про степного сизого орла,  
Про того, которого любила,  
Про того, чьи письма берегла.

Ой, ты песня, песенка девичья,  
Ты лети за ясно солнца свет,  
Ты бойцу на дальнем пограничьи,  
От Катюши передай привет.  
Ты бойцу на дальнем пограничьи,  
От Катюши передай привет.

Пусть он вспомнит девушку простую,  
Пусть услышит, как она поет,  
Пусть он землю бережет родную,  
А любовь Катюша сбережет.

Расцветали яблони и груши,  
Поплыли туманы над рекой,  
Выходила на берег Катюша,  
На высокий берег на крутой.  
Выходила на берег Катюша,  
На высокий берег на крутой.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

#### 5. ПЕСНЯ РОЩИНА

ИЗ ФИЛЬМА "РАЗНЫЕ СУДЬБЫ"

Почему ж ты мне не встретила,  
Юная, нежная,  
В те года мои далекие,  
В те года вешние,  
Голова стала белою,  
Что с ней я поделаю,  
Почему же ты мне встретила,  
Лишь сейчас.

Я забыл в кругу ровесников,  
Сколько лет пройдено,

Ты об этом мне напомнила,  
Юная, стройная,  
Об одном только думаю,  
Мне жаль ту весну мою,  
Что прошла неповторимая,  
Без тебя.

Ах, боится седина моя,  
Твоего локона,  
Ты еще моложе кажешься,  
Если я около,  
Видно нам встречу  
Не праздновать,  
У нас судьбы разные,  
Ты любовь моя последняя,  
Боль моя.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

#### 6. ОТЧЕГО, ПОЧЕМУ

Для меня в этот день,  
Словно в мае сирень,  
Помню,цвела  
Неожиданно ты,  
В мою жизнь и мечты,  
Помню, вошла.

Почему,отчего,  
И не знаю сам,  
Я поверил твоим  
Голубым глазам,  
И теперь,скажу тебе,  
Ты одна в моей судьбе,  
Ты одна в моей судьбе.

Дорогая, поверь,  
Я не в силах теперь,  
Сердце унять.  
Ты,как свет мне нужна,  
Ты должна, ты должна,  
Это понять.

Отчего, почему,  
И не знаю сам,  
Я поверил твоим  
Голубым глазам,  
И теперь,скажу тебе,  
Ты одна в моей судьбе,  
Ты одна в моей судьбе.

Отчего, почему,  
И не знаю сам,  
Я поверил твоим  
Голубым глазам,  
И теперь, скажу тебе,  
Ты одна в моей судьбе,  
Ты одна в моей судьбе.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-



## 5. ЛУННЫЙ ВАЛЬС

В ритме вальса все плывет,  
Весь огромный небосвод,  
Вместе с солнцем и луной,  
Закружился шар земной,  
Все танцует  
В этой музыке ночной.

В ритме вальса все плывет,  
Весь огромный небосвод,  
Закружится скользая,  
Удержаться нельзя,  
В ритме вальса все плывет.

Здесь так светло,  
Мир так хорош,  
Радость и покой,  
Счастье близко мое.

-:-:-:-:-

## 6. ЕСЛИ ЛЮБИШЬ

Что такое верность, милый друг,  
Это путь по жизни, близкий друг,  
Это сердце к сердцу, это на года,  
Всюду только вместе, рядом навсегда.

Если любишь меня,  
Если ждешь,  
Если места один не найдешь,  
Значит в холод и зной,  
По дороге одной,  
Неразлучно пойдешь ты со мной.

Что такое дружба, милый друг,  
Это общих мыслей ясный круг,  
Как о ней не думай,  
Как не назови,  
Это чувство веры,  
Близкое к любви.

Если любишь меня, если ждешь,  
Если места один не найдешь,  
Значит в холод и зной,  
По дороге одной,  
Неразлучно пойдешь ты со мной.

Что такое счастье, милый друг,  
Это честность, радость, нежный друг,  
Жажда жить, трудиться,  
Быть вдвоем и вновь,  
Верить в прочность дружбы  
И беречь любовь.

Если любишь меня, если ждешь,  
Если места один не найдешь,  
Значит в холод и зной,  
По дороге одной,  
Неразлучно пойдешь ты со мной,  
Неразлучно пойдешь ты со мной.

-:-:-:-:-


## 7. ВСЕГДА С ТОБОЙ

-:-:-:-:-

### THE LARGEST COLLECTION OF AUTHENTIC RUSSIAN FOLK MUSIC, LITERATURE, AND INSTRUCTION RECORDINGS

- |  |  |
|--|--|
| MF 300 IVAN SKOBTISOV SINGS RUSSIAN FOLK SONGS   | MP 592 MOSCOW BY NIGHT: RUSSIAN POPULAR HITS, Vol. 3                 |
| MF 302 RUSSIAN FOLK SONGS  | *MP 597 YULYA sings MIDNIGHT IN MOSCOW and Other Russian Hits        |
| MF 310 RUSSIAN FOLK DANCES OF THE MOISEYEV DANCE COMPANY   | MP 599 YULYA sings Vertinsky's Songs                                 |
| MF 311 DANCES OF THE BERYOZKA AND MOISEYEV DANCE COMPANIES                                       | <u>READINGS AND LANGUAGE INSTRUCTION</u>                             |
| MF 318 RUSSIAN SONGS AND DANCES BY THE PIATNITSKY CHORUS AND ORCHESTRA OF FOLK INSTRUMENTS       | MR 101/102 SIMPLIFIED RUSSIAN GRAMMAR (Pitman) Parts 1 and 2         |
| MF 319 RUSSIAN FOLK SONGS AND DANCES BY THE CHORUS OF THE VOLGA AND ENSEMBLE OF FOLK INSTRUMENTS | MR 103 READINGS IN RUSSIAN FROM CHEKHOV, DOSTOEVSKY, and FAIRY TALES |
| MF 337 A FESTIVAL OF GREAT RUSSIAN FOLK SONGS  | MR 104/105 BASIC RUSSIAN (Pitman) Parts 1 and 2                      |
| MF 351 RUSSIAN FOLK SONGS  | MR 107 RUSSIAN CONVERSATION FOR BEGINNERS (Maltzoff)                 |
| MF 358 MOISEYEV DANCES, Vol. 2   | MR 108 KONSTANTIN SIMONOV READS HIS POETRY                           |
| *MF 371 PLAY BALALAIKA PLAY  | MR 109/110 BASIC RUSSIAN: Book Two (Pitman)                          |
| MF 385 FOLK SONGS OF RUSSIA, Vol. 4  |  |
| *MF 401 AROUND THE SAMOVAR   |  |
| MP 515 VIRTUOSI OF THE ACCORDION, BALALAIKA AND DOMRA WITH ORCHESTRAS OF FOLK INSTRUMENTS        |  |
| MP 560 SONGS OF OLD RUSSIA   |  |
| MP 565 MARUSIA SINGS RUSSIAN GYPSY SONGS, Vol. 1   |  |
| *MP 566 MARUSIA SINGS RUSSIAN GYPSY SONGS, Vol. 2  |  |

\* Available in Stereo.

  
RECORDINGS, INC.  
156 FIFTH AVENUE  
NEW YORK 10, N. Y.

